GERM2M1	Master [60] in Modern Languages and Letters :
2016 - 2017	German, Dutch and English

At Louvain-la-Neuve - 60 credits - 1 year - Day schedule - In french
Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **NO**
Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**
Activities on other sites : **NO**
Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**
Organized by: **Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)**
Programme code: **germ2m1** - Francophone Certification Framework: 7

Table of contents

GERM2M1 - **Introduction**

Introduction

Introduction

This master can be completed in one year and allows students to develop "proficient user" level skills in their two chosen Germanic languages and to carry out scientific analyses of linguistic and literary texts.

Your profile

Students:

- hold a bachelor's degree;
- have developed various communication, linguistic, literary and cultural skills in the two Germanic languages they wish to enrol in as part of the programme.

Your future job

Other than teaching, young experts in Germanic languages increasingly find employment in the business sector (management, administration, etc.,); some become translators or interpreters, others journalists or copy editors; others still become managers, executive secretaries, book retailers, legal advisors, tour guides or even attachés in ministries.

Your programme

This course provides a good introduction to a scientific approach to linguistics and literature within one year. In addition, it allows students to cultivate their knowledge, know-how and communication skills as regards Germanic languages.

GERM2M1 - Teaching profile

Learning outcomes

The challenges which students on the Master [60] in Modern Languages and Literature: General prepares for are those of becoming an expert in two foreign languages, acquainted with the analysis of linguistic and literary discourse and capable of continuing their training into other degrees.

At the end of their course, students on the Master [60] in Modern Languages and Literature: German, Dutch and English, will demonstrate expertise in the two foreign languages studied. This expertise relates to very high level communication competencies, characterised by the Common European Framework of Reference for Languages as those of the "advanced user, C1". Additionally, students will have been introduced to a scientific approach to linguistics and literature. Their in-depth knowledge of the modern languages and literatures they enrol in will enable them to continue their education with a view to obtaining, for example, the teacher training qualification in modern languages and literature or to direct themselves towards other types of training in connected fields such as communication, journalism, European studies, etc.. This qualification is of particular interest to persons who already hold another master qualification.

On successful completion of this programme, each student is able to :

Literary and cultural skills

1. Rigorously situate, analyse and interpret linguistic output (of different genres, registers and styles) from two languages from amongst English, Dutch and German from a textual, historic, stylistic, rhetorical and thematic point of view.

1.1. English
1.2. German
1.3. Dutch

2. Recognise, from within the literature of two of the modern languages set out at 1 above, links relating to circulation, similarities and also differences and specific features between different authors, works and general historical and literary trends.

1.1. English
1.2. German
1.3. Dutch

3. Describe and examine the theories used by literature under consideration as a tool for anthropological exploration and a preferred method of gaining access to another culture.

4. Produce a critical reading (description, analysis and interpretation) of a text by employing specific methodological and conceptual tools (derived, for example, from comparative studies, cultural studies, semiotics, etc.).

Linguistic skills

5. Explain the nature of certain linguistic theories, describe the different components and employ them as appropriate in a

linguistic analysis in respect of two modern languages (from those set out at 1 above).

6. Define and identify different types of linguistic varieties during the analysis of oral and written output in two modern languages (from those set out at 1 above).

7. Use certain basic linguistic analysis software, as appropriate.

8. Gather, annotate and analyse linguistic data as appropriate by choosing the most suitable types of data and linguistic analysis method (theoretical and practical) on the basis of the scientific questions being tackled.

Communication skills

9. Become expert (level C1* of the Common European Framework of Reference for Languages) in the two modern languages

(from those set out in 1 above) both orally and in writing, on normative and argumentative levels, achieving excellence in the formulation of thoughts, reading ability, comprehension of different types of text and composition.

* See http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Framework_FR.pdf

10. Communicate in French and two modern languages (from those set out at 1 above) on complex subject matter (general, cultural, linguistic and literary):

10.1. orally and in writing, during interactive discussions,

10.2. clearly, coherently, in a structured, precise and reasoned manner which distinguishes nuances of meaning,

10.3. in accordance with the standards of communication specific to the context,

10.4. by adapting their presentation (style and substance) to the target audience (specialists and non-specialists) and to the required aims,

11. Develop and express reflective and critical knowledge (assessed in particular in the context of the composition of the final assignment) on the basis of their study of literature, language or culture of the languages studied with a view to becoming an

actor in modern society, an intellectual in the area of humanities, open to a dialogue between language, literature and other artistic and scientific knowledge.

Programme structure

The programme is made up of:

- core courses (40 credits), made up of:
  - 25 credits in language courses (which must include 2 courses in interactive skills in each of the two languages included in the student's programme);
  - 15 credits for the end of study work;
- and optional courses (20 credits) to be spread equally between linguistics and literature and the languages studied.

> Core courses *[en-prog-2016-germ2m1-lgerm210t.html]*

> Optional courses *[en-prog-2016-germ2m1-lgerm210o.html]*

GERM2M1 Detailled programme

Programme by subject

CORE COURSES [40.0]

○ Mandatory	⊠ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

25 course credits and 15 credits for individual final project :

○ Individual final project (15 credits)

○ LGERM2998	Individual final project			15 Credits	1 + 2q

○ Two interactive skills courses according to the languages chosen : (10 credits)

⊠ LGERM2710	Interactive Competence in German : Academic German	Philippe.Beck	15h+22.5h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2720	Interactive Competence in English : English for academic purposes	Fanny.Meunier	15h+22.5h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2730	Interactive Competence in Dutch : Academic Dutch	Philippe.Hiligsmann	15h+22.5h	5 Credits	1q

○ Three optional courses according to the languages chosen : (15 credits)

At least one linguistics course and one literature course :

⊠ LGERM2711	German Linguistics: Syntax and Morphology of the German Verb	Joachim.Sabel	22.5h	5 Credits	1q
⊠ LGERM2829	English Linguistics : Corpus Linguistics	Gaetanelle.Gilquin	22.5h	5 Credits	1q
⊠ LGERM2731	Dutch linguistics : current trends	Kristel.Vangoethem	22.5h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2712	German literature: modern literature. Concepts and texts	Antje.Buessgen	22.5h	5 Credits	2q
⊠ LGERM2722	In-depth study of Shakespeare's drama	Guido.Latre	22.5h	5 Credits	1q

LGERM2732	Dutch literature: Contemporary Dutch literature	Stephanie.Vanasten	22.5h	5 Credits	1q

Optional courses [20.0]

O Mandatory
△ Courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017

⚙ Optional
⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Four courses to be spread evenly between the two languages and the two disciplines studied :

⚙ LGERM2715	German linguistics : Contrastive and typological analyses	Joachim.Sabel	15h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2815	German Linguistics: Linguistic Pragmatics	Joachim.Sabel	15h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2716	Literature in the Age of Globalization and Interculturalism.	Antje.Buessgen	15h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2817	Literature and knowledge: the example of the German literature topics.	Antje.Buessgen	15h	5 Credits	1q ⊕
⚙ LGERM2725	English Linguistics: Second Language Acquisition		30h	5 Credits	2q ⊘
⚙ LGERM2821	English Linguistics: Varieties of English	Gaetanelle.Gilquin	15h	5 Credits	2q
⚙ LGERM2726	English literature: the Postmodern (graphic) Novel	Veronique.Bragard	15h	5 Credits	2q
⚙ LGERM2826	English Literature: Postcolonial texts in comparison	Veronique.Bragard	15h	5 Credits	2q
⚙ LGERM2737	Dutch linguistics: Discourse and cognition	Liesbeth.Degand	15h	5 Credits	1q ⊘
⚙ LGERM2835	Dutch linguistics: morphosyntactic, phonetic and lexical aspects of Dutch as a foreign language	Philippe.Hiligsmann	15h	5 Credits	1q
⚙ LGERM2736	Dutch literature: modernism, postmodernism, late postmodernism	Matthieu.Sergier	15h	5 Credits	2q
⚙ LGERM2836	Dutch Literature: Authors images in the media age	Matthieu.Sergier (compensates Stéphanie Vanasten) Stephanie.Vanasten	15h	5 Credits	1q

The programme's courses and learning outcomes

For each UCL training programme, a reference framework of learning outcomes specifies the competences expected of every graduate on completion of the programme. You can see the contribution of each teaching unit to the programme's reference framework of learning outcomes in the document "In which teaching units are the competences and learning outcomes in the programme's reference framework developed and mastered by the student?"

The document is available by clicking this link after being authenticated with UCL account.

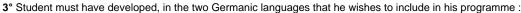<div style="border:1px solid #6a9cc6; padding:10px; text-align:center;">

GERM2M1 - Information

</div>

Admission

<div style="border:1px solid #ccc; padding:10px;">

General and specific admission requirements for this program must be satisfied at the time of enrolling at the university..

</div>

Specific Admission Requirements degree.

2° Provide proof of a sufficient level in French (B1 of the European Framework of Reference 🗎 _).

3° Student must have developed, in the two Germanic languages that he wishes to include in his programme :

– passive communicative skills (oral and written) and active communicative skills (oral and written) equal to level « B2+ » ('high advanced level) of the Common European Framework of References;

– linguistic skills (the study of grammar and its structures);

– literary skills (history of literature, analysis and interpretation of literary texts);

– broad cultural skills (the study of the 'civilisation' of the countries where the two Germanic languages are spoken: historical data and contemporary reality).

If the student does not demonstrate the passive and productive communicative skills, he must pass a level test organised by the programme committee.

In the absence of courses providing basic training in one of the three other skills (linguistic, literary or cultural) in his previous course of study, prerequisites will be added to the student's masters programme (without exceeding a total of 15 credits).

In the absence of courses providing basic training in linguistic and/or literary and cultural skills, access to the master is subject to the student passing the Preparatory year for Master in Modern Languages and Litteratures : German, Dutch and English - GERM1PM the programme of which is established based on the student's file.

Course equivalences are submitted for approval to the chairman of the jury, the secretary of the jury and the academic faculty secretary.

General observation on the choice of languages studied :

The Master in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English involves the pursuit of studies in the two Germanic languages included in the bachelor programme, whether they were studied as a major or minor.

Examples :

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English (Dutch-English), who has taken the minor in the third German language (Dutch), includes in his master programme two of the three Germanic languages studied during the first level.

- A Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Romance language), who has taken a minor in a second Germanic language includes in his masters programme the two Germanic languages studied during the first level.

- University Bachelors
- Non university Bachelors
- Holders of a 2nd cycle University degree
- Holders of a non-University 2nd cycle degree
- Adults taking up their university training
- Personalized access

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCL Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Letters: German, Dutch and English		Direct access	
Bachelor in Modern Languages and Letters : General	If student has taken one of the following minors : Minor in Dutch Studies Minor in German Studies Minor in English Studies	Direct access	
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			

Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English		Direct access	
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed
Foreign Bachelors			
Foreign Bachelor	If student has taken two Germanic Languages in the first level	On the file: direct access or access with additional training	Additional training to be determined depending on the programme followed

—

Non university Bachelors

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		
> BA-AESI en langues germaniques (pour les langues concernées)	Accès au master moyennant ajout de maximum 60 crédits d'enseignements supplémentaires obligatoires au programme. Voir 'Module complémentaire'	Type court
> BA en traduction et interprétation (pour les langues concernées) - type long	Accès au master moyennant ajout de maximum 60 crédits d'enseignements supplémentaires obligatoires au programme. Voir 'Module complémentaire'	Type long

—

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Not relevant for this Master		-	
Masters			
Not relevant for this Master		-	

—

Holders of a non-University 2nd cycle degree

Diploma	Access	Remarks
> Find out more about links to the university		
> MA en interprétation (pour les langues concernées) > MA en traduction (pour les langues concernées)	Accès direct au master moyennant ajout éventuel de 15 crédits max	Type long

—

Adults taking up their university training

> See the website Valorisation des acquis de l'expérience

It is possible to gain admission to all masters courses via the validation of professional experience procedure.

—

Personalized access

Reminder : all Masters (apart from Advanced Masters) are also accessible on file.

—

Admission and Enrolment Procedures for general registration

Specific procedures :

Requests for additional information regarding admission should be addressed to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (conseiller.etudes-fial@uclouvain.be , tel. : +32 (0)10 47 48 57).

All requests for admission based on the student's academic record (as well as category II and III bridging programmes) should be submitted to Mme Fiorella Flamini, Study Adviser at the **Faculty of Philosophy, Arts and Letters** (Collège Mercier, 14 bte L3.06.01, Place Cardinal Mercier B-1348 Louvain-la-Neuve,   conseiller.etudes-fial@uclouvain.be , tel. : +32 (0)10 47 48 57). The application file should include a letter in support of the application, academic transcripts for every year in higher education, a copy of the qualification(s) gained and, where the student has had a professional career, a curriculum vitae.

International candidates should submit their request to the University Enrolment Office according to the procedure outlined at :   https://uclouvain.be/inscription

Supplementary classes

To enrol for this Masters, the student must have a good command of certain subjects. If this is not the case, they must add preparatory modules to their Master's programme.

⭘ Mandatory	⋇ Optional
△ Courses not taught during 2016-2017	⊘ Periodic courses not taught during 2016-2017
⊕ Periodic courses taught during 2016-2017	🟨 Activity with requisites

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

The programme will be made up according to the student's previous studies (maximum 60 credits)

⭘ *Langues germaniques (50 credits)*

Students must choose 2 languages from German, English and Dutch (25 credits per language).

⋇ German (25 credits)

⭘ LGERM1315	Civilisation of the German-speaking countries : cultural aspects	Hubert.Roland	30h	4 Credits	1q ⊘
⭘ LGERM1515	Civilisation of the German-speaking countries : The present	Antje.Buessgen	30h	4 Credits	1q ⊕
⭘ LGERM1313	Introduction to German linguistics : phonology and morphology	Joachim.Sabel	22.5h+5h	4 Credits	2q
⭘ LGERM1513	Introduction to German linguistics: syntax, semantics and pragmatics	Joachim.Sabel	22.5h+5h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1314	History of thoughs and litterature in Germany I	Antje.Buessgen Hubert.Roland	30h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1514	History of thoughs and litterature in Germany II	Antje.Buessgen	30h	4 Credits	2q
⭘ LGERM1501	German: advanced productive skills II	Ferran.Sunermunoz	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

⋇ English (25 credits)

⭘ LGERM1325	Civilisation of the English-speaking countries : cultural aspects	Paul.Arblaster	30h	4 Credits	1q ⊘
⭘ LGERM1525	American Culture: Memory and Identity Politics	Veronique.Bragard	30h	4 Credits	1q ⊕
⭘ LGERM1323	Current issues and trends in English linguistics	Gaetanelle.Gilquin	22.5h+5h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1523	Introduction to English linguistics : syntax and stylistics	Gaetanelle.Gilquin	22.5h+5h	4 Credits	2q
⭘ LGERM1324	The History of English Literature I	Ingrid.Bertrand (compensates Guido Latre) Guido.Latre	30h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1524	The History of English Literature II	Ingrid.Bertrand (compensates Véronique Bragard) Veronique.Bragard	30h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1502	Advanced English language skills II	Gaetanelle.Gilquin	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

⋇ Dutch (26 credits)

⭘ LGERM1335	Civilisation of the Dutch-speaking countries : cultural aspects		30h	4 Credits	2q ⊘
⭘ LGERM1535	Civilisation of the Dutch-speaking countries : The present	Matthieu.Sergier	30h	4 Credits	2q ⊕
⭘ LGERM1333	Introduction to Dutch linguistics : phonology and morphology	Philippe.Hiligsmann Marie-Catherine.Michaux (compensates Philippe Hiligsmann) Kristel.Vangoethem	22.5h+5h	4 Credits	2q
⭘ LGERM1533	Introduction to Dutch linguistics: syntax and contrastive linguistics	Liesbeth.Degand	22.5h+5h	4 Credits	1q
⭘ LGERM1334	Dutch Literature I: (early) modern period	Stephanie.Vanasten	30h	4 Credits	1q

O LGERM1534	Dutch Literature II: 19th and 20th century	Matthieu.Sergier (compensates Stéphanie Vanasten) Stephanie.Vanasten	30h	4 Credits	2q
O LGERM1503	Dutch: advanced productive skills II	Philippe.Hiligsmann	30h+30h	5 Credits	1 + 2q

o *General courses (7 credits)*

O LFIAL1550	Theory of Literature	Jean-Louis.Dufays Michel.Lisse	30h+7.5h	4 Credits	1q
O LFIAL1560	General linguistics : semantics and pragmatics	Liesbeth.Degand	30h	3 Credits	1q

Teaching method

The programme offers, in one year, a sound initiation to a scientific approach to linguistics and literature. It will also help the student to develop knowledge, know-how and communication skills in Germanic languages.

Evaluation

The evaluation methods comply with the regulations concerning studies and exams. More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".

Depending on the nature of the course and the teaching methods, the evaluation will take different forms. Some courses will involve oral and/or written evaluations (held during one of the three exam sessions: January – June – August/September)), whilst the evaluation of seminars will involve more substantial student participation as well as assessment of individual course work. Evaluation methods will be explained at the beginning of each course.

Those exams relating to courses on communication skills will evaluate the student's level, i.e. the practical use of the language in relevant situations.

Teaching methods are evaluated in accordance with the current University regulations (see General regulations concerning examinations). Students may also find additional information regarding the evaluation of courses in the course description.

To obtain a student's average, the grades awarded for each course unit are weighted by their respective credits

Mobility and/or Internationalisation outlook

No Erasmus exchange is planned for the master 60.

Possible trainings at the end of the programme

Accessible master :

Master [120] in Modern Languages and Letters : German, Dutch and English Direct access to the second block of the master; training includes the Dissertation and the Dissertation seminar (30 credits), one focus and the possible further trainings (maximum 30 credits).

Links with the Teacher Training Certificate (upper secondary education) :

at the end of the Master 60 in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English, the student can access the Teacher Training Certificate (upper secondary education) - Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English [30.0].

Contacts

Curriculum Managment

Entite de la structure FIAL

Sigle	**FIAL**
Dénomination	Faculté de philosophie, arts et lettres
Adresse	Place Blaise Pascal, 1 bte L3.03.11
	1348 Louvain-la-Neuve
	Tél 010 47 48 50 - Fax 010 47 20 53
Site web	http://www.uclouvain.be/fial
Secteur	Secteur des sciences humaines (SSH)
Faculté	Faculté de philosophie, arts et lettres (FIAL)
Mandats	Philippe Hiligsmann Doyen
	Bérengère Bonduelle Directeur administratif de faculté
Commissions de programme	Commission de programme en histoire de l'art et archéologie (ARKE)
	Ecole de philosophie (EFIL)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes (GLOR)
	Commission de programme en histoire (HIST)
	Commission de programme en langues et lettres anciennes et modernes (LAFR)
	Commission de programme en linguistique (LING)
	Commission de programme en langues et lettres modernes (LMOD)

Louvain School of Translation and Interpreting (anc. Marie Haps) (LSTI)
Commission de programme en communication multilingue (MULT)
Commission de programme en langues et lettres françaises et romanes (ROM)
Commission de programme en sciences et technologies de l'information et de la communication (STIC)
Commission de programme en arts du spectacle (THEA)

Academic Supervisor : Costantino Maeder

Jury

President : Joachim Sabel
Secretary : Antje Büssgen
3rd member of the small panel : Fanny Meunier

Usefull Contacts

Study Adviser : Fiorella Flamini